



Photo : © Melkan Bassil

# Liban

8 > 16 OCT. 2016  
DIE - DRÔME - FRANCE  
26<sup>e</sup> édition

LITTÉRATURE | CINÉMA | SPECTACLES  
DÉBATS | ATELIERS | EXPOSITIONS...

RENS. : 04 75 22 12 52 | WWW.EST-OUEST.COM

EN PARTENARIAT AVEC  
L'OFFICE DE TOURISME  
DU LIBAN

## Programme

### Informations pratiques

**Spectacles**

- CAT. A
- Plein tarif : 15 €
- Tarif réduit \*\* : 11 €
- Tarif réduit \*\* : 7 €
- CAT. B
- Plein tarif : 9 €
- Tarif réduit : 6 €\*\*
- CAT. C
- Tarif unique : 6 €

\*sur présentation d'un justificatif : adhérents de l'association, Rmistes, chômeurs, bénéficiaire du minimum vieillesse, professionnels du spectacle, adhérents Espace social / coefficient familial inférieur à 900 €

\*\*adhérents Espace social / coefficient familial inférieur à 600 € / - 18 ans

**Cinéma**

Tarifs pratiqués par le Cinéma Le Pestel (voir programme du Cinéma)

A ) Théâtre de Die et Espace Librairie quartier Les Aires

B ) Restaurant Un Air de famille 5, rue Kateb Yacine

C ) Musée de Die 11, rue Camille Buffardel

D ) Café Le Voltaire 81, rue Camille Buffardel

E ) Le Café des lys 111, rue Camille Buffardel

F ) Galerie La Remise impasse des olies

G ) Café-Théâtre Andarta 57, rue Emile Laurens

H ) Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla 8, rue Joseph Reynaud

I ) Médiathèque Diois-Vercors avenue de la division du Texas

J ) Cinéma Le Pestel avenue de la division du Texas

K ) Cathédrale place de la République

L ) Office de Tourisme aire de Meyrosse

M ) Bureau du Festival place de l'Évêché

N ) Salle communautaire ESCDD place de l'Évêché



### Cinéma

**ET MAINTENANT ON VA OÙ ?**  
2011, 1h50, comédie dramatique.  
Réal. : Nadine Labaki

Dans un village du Liban, le chemin qui mène au cimetière est emprunté par une procession de femmes en noir, pleurant toutes un époux, un fils, un frère, victimes de la guerre. Certaines portent le voile, d'autres une croix, mais toutes portent le deuil. Arrivé à l'entrée du cimetière, le cortège se sépare en deux : l'un musulman, l'autre chrétien. Ce film raconte l'histoire de ce groupe de femmes, résolu à protéger leur famille et leur village des menaces extérieures. Unies et ingénieuses, jusqu'où iront-elles pour réunir et protéger ceux qui restent ?  
**Dimanche 9/10, à 10h : Projection-conférence avec Michel Younés**

**TOMBÉ DU CIEL**  
Sortie prévue 2017, 1h10, comédie dramatique  
Réal. : Wissam Charaf

Omar est garde du corps à Beyrouth. Samir, son grand frère, est un ancien milicien supposé être mort durant la guerre civile il y a une vingtaine d'années. Mais un jour, il revient dans son pays, laissant Omar perplexe face à cette réapparition soudaine. Entre drame et comédie, Samir se confronte à un pays qu'il ne connaît plus : le Liban d'aujourd'hui.  
**Vendredi 14/10, à 21h : Projection-rencontre en présence de membres de l'Acid (Association du cinéma indépendant pour sa diffusion)**

**CARAMEL**  
2007, 1h36, comédie dramatique  
Réal. : Nadine Labaki

À Beyrouth, cinq femmes se croisent régulièrement dans un institut de beauté où plusieurs générations se rencontrent, se parlent et se confient. Layale a une liaison avec un homme marié et espère qu'il va quitter sa femme pour la rejoindre. Nistine, musulmane, est en plein préparatifs de son mariage. Mais la jeune femme n'est plus vierge et s'inquiète de la réaction de son fiancé. Rima est troublée par son attirance pour les femmes. Jamale est obsédée par son âge et son apparence. Rose a sacrifié sa vie pour s'occuper de sa sœur âgée. Dans le salon, les langues se délient et les hommes, le sexe comme la maternité sont au cœur des conversations...

**LE PROPHÈTE D'APRÈS KHALIL GIBRAN**  
2015, 1h30, film d'animation  
Réal. : Roger Allers

Sur l'île d'Orphalese, Almitra, une petite fille de huit ans, fait la rencontre de Mustafa, un penseur et poète jusqu'alors prisonnier politique. Mais aujourd'hui, les autorités viennent pour le libérer et le ramener dans son pays natal. Sur le chemin qui le mène au bateau, Mustafa partage avec les habitants de l'île ses poèmes et sa philosophie. Almitra, qui le suit discrètement, se rend compte que les intentions des gardes ne sont pas si louables... Elle va alors tout mettre en œuvre pour sauver son ami.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

### Ateliers

**ATELIER CUISINE**  
Animé par Karim Haïdar et Hind Tahboub  
Venez apprendre à réaliser une dizaine de mezzés libanais avec un grand chef et sa complice ! La cuisine libanaise n'est plus à présenter : ses saveurs ont conquis le monde !  
**Vendredi 14/10, de 9h à 12h et de 14h à 17h**  
Sur inscription, places limitées  
Participation par personne : 12 € (ingrédients compris) / Habiterre

**ATELIER DANSE DABKEH**  
Proposé par Georges Chamieh  
Le dabké se danse en ligne, tant par des femmes que par des hommes. Selon les traditions, le premier ou la première de ligne fait tourner un mouchoir ou foulard noué. Le dabké se caractérise par des frappes des pieds très marquées (il est conseillé de la danser en chaussures !) mais aussi des frappes des mains.  
**Vendredi 14/10, de 13h à 15h**  
Participation par personne : 6 € Salle communautaire de l'ESCDD

**ATELIER JEUNESSE LA ROUE DE TAREK À LA RECHERCHE DE MON AMI**  
Proposé par Mathilde Chèvre  
À partir de 7 ans  
Lecture d'album en français et en arabe et création d'un petit livre accordéon illustré. Individuellement, les participants choisissent un héros, une chose qu'ils voient par leur fenêtre et qui va disparaître (s'envole, roule, part en voyage...). Le narrateur part à la recherche de cette chose perdue et croit la retrouver dans divers éléments qui peuvent lui ressembler. À la fin, le narrateur retrouve ce qu'il a perdu...  
**Samedi 15/10, de 14h30 à 16h**  
Entrée libre  
Médiathèque Diois-Vercors

### Spectacle vivant

**CONCERT**  
**LOUBNANIYATE PAR LE TRIO ARABESQUE**  
Avec Issam Jammal (chant et oud), Rahim Hamlaoui (percussions) et Georges Chamieh (percussions)

À travers *Loubnaniyate (Libanaises)*, le Trio Arabesque emmène le public à la découverte de l'éventail des musiques traditionnelles et folkloriques du Liban. Les spectateurs, sollicités à participer, comme au pays, découvriront ainsi l'esprit de fête et la chaleur qui caractérise l'accueil traditionnel.  
**Samedi 8/10, à 21h / Café-Théâtre Andarta CAT. B / P.T. : 9 € / T.R. : 6 €**

**CONTE**  
**NASSIM ALWAN**  
Conteuse libanaise et auteure de livres pour enfants, elle puise son répertoire aux sources du patrimoine traditionnel du Moyen-Orient et du monde arabe. En arabe et en français, elle raconte...  
**Samedi 15/10, à 18h30 / Théâtre de Die CAT. C / T.U. : 6 €**

**CONCERT**  
**BEIRUT ORCHESTRE**  
Avec Mohamed (oud luth oriental et chant), Roland (derbaké (percussion orientale et chant) et Khalil (rik tambourin à cymbales)

L'orchestre interprète les plus grands classiques du répertoire libanais et restitue une ambiance authentique.  
**Samedi 15/10, à 21h / Théâtre de Die CAT. A / P.T. : 15 € / T.R. : 11 € et 7 €**

**LE BANQUET D'HISTOIRES**  
Par la compagnie La Fabrique des petites utopies  
Mise en jeu : Jean-Luc Moisson et interprété par des amateurs de mots et... d'histoires (Distribution en cours... et répétitions à partir du 2/10, à 14h30)

« Un banquet d'histoires ? Qu'est-ce que c'est que ça ? On va nous abreuver d'histoires ? Ah ! On va quand même manger ! Des plats libanais ! Mais c'est délicieux ça ! Et les histoires, alors ? Qu'est-ce qu'elles viennent faire là-dedans ? On aura des histoires en plus de l'houmous et du caviar d'aubergine, c'est ça ? Moi, j'aime pas trop qu'on me raconte des trucs lorsque je mange... Ah bon ! Ça va pas se passer comme ça ? Mais alors, comment vont-ils faire ? Avec des amateurs vous dites ? Ah ! Je suis bien curieux de voir comment ils vont mêler tout ça... »  
**Dimanche 16/10, à partir de 12h30**  
Restaurant Un Air de famille et repas libanais (sur réservation)  
T.U. : 18 €

**DEAMBULATION THÉÂTRALE**  
**LES CONFIDENCES DU CÈDRE**  
Par la compagnie La Fabrique des petites utopies  
Écriture et mise en scène : Bruno Thircuir  
Comédiens : Océane Bret, Isabelle Gourgues et Jean-Luc Moisson / Musique : Francis Mimoun / Accessoiriste : Catherine Réau

« Nous avons dessiné une carte. Comme des enfants qui jouent dans les ruelles, nous avons tracé un chemin secret. Ce chemin sera ponctué d'histoires imaginées pour voyager dans le temps. Ces contes, nous les avons inventés comme on écoute un coquillage. Ces légendes d'aujourd'hui chantent le voyage des femmes et des hommes qui parcourent le monde inlassablement. Trois conteurs et deux musiciens pour un spectacle-balade, une déambulation qui relie l'Orient et l'Occident. La jolie ville de Die sera notre terrain de jeu pour entraîner le public de Babylone à Beyrouth, de la Drôme au Tibre, du Vercors au Monts du Liban. » - Bruno Thircuir  
**Samedi 15/10, à 16h30**  
CAT. B / P.T. : 9 € / T.R. : 6 €  
Départ du Musée de Die et du Diois

**PERFORMANCE IMPROVISÉE**  
**MAZEN KERBAJ**  
L'auteur de BD et musicien libanais

Mazen Kerbaj livre une performance solo étonnante. Seul, il ne l'est pas vraiment, grâce à sa trompette et tous les objets insolites qu'il utilise pour produire une musique improvisée joyeuse et sans frontière.  
**Dimanche 16/10, à 17h30 / Théâtre de Die CAT. B / P.T. : 9 € / T.R. : 6 €**

**ATELIERS CHANTS SACRÉS SYRO-MARONITES**  
Animé par Marie-Rose Morcel, chef de chœur de l'Église maronite de Lyon Notre Dame du Liban et Yannick Loyer, chanteur de Gâmal- chants du Proche-Orient

Apprentissage de deux chants en polyphonie. Les maronites comptent parmi les premiers chrétiens d'Orient. Ils vivent en Syrie, au Liban... sur les terres bordant la Méditerranée. La langue maronite est issue du syriaque, issu de l'araméen. Les sonorités rappellent des temps très anciens.  
**Dimanche 9/10, de 14h à 17h**  
Participation par personne : 10 € Café-Théâtre Andarta

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

**ATELIER NAISSANCE DES ÉCRITURES À NOS JOURS...**  
À partager en famille.  
Proposé par Anaëlle Kania  
**Dimanche 9 et dimanche 16/10, de 15h à 17h** - Participation par personne : 5 €  
Musée de Die et du Diois

### DOCUMENTAIRES

**LIBAN, RÉCONCILIATIONS D'APRÈS-GUERRE**  
2013, 57'  
Réal. : Aïda Kanafani-Zahar et Olivier Doat

Entre 1975 et 1990, la guerre a ravagé le Liban. Ce film expose le travail de paix et d'aménagement de la réconciliation au Mont Liban. Durant la « guerre de la montagne » (1983-1985), des massacres entre les Forces libanaises chrétiennes et les forces druzes du Parti Socialiste Progressiste ont été perpétrés. Environ 160 000 chrétiens ont été déplacés de force. Dans le cadre de la politique du retour des déplacés menée par le Ministère des Déplacés (créé en 1992), la majorité des chrétiens est revenue et l'on a vu naître des réconciliations entre les druzes et eux. Cependant, aujourd'hui encore, certaines réconciliations ne sont pas scellées. Dans les montagnes, la reprise de la vie en commun butte sur des litiges non résolus. Deux familles, l'une chrétienne et l'autre druze, ouvrent leurs portes et partagent leurs souffrances et leur espérance...  
**Jeudi 13/10, à 20h30 : Projection-rencontre avec Aïda Kanafani-Zahar / Théâtre de Die**

**ASMAHA, UNE DIVA ORIENTALE**  
2013, 1h  
Réal. : Silvano Casano

Amal El-Atrach, dite Asmahan, princesse syrienne d'origine druze, fut une vedette des comédies musicales égyptiennes dans les années 1940. Elle marqua l'ensemble du Levant par sa voix fragile et mélancolique, sa beauté sans pareille et ses chansons empreintes de sonorités occidentales. Mais dans l'Égypte de la Seconde Guerre mondiale, Asmahan cumule les contradictions. Princesse druze, elle sera toujours solidaire de sa communauté, tout en étant indifférente aux causes politiques égyptiennes. Elle meurt tragiquement dans un accident de voiture à l'âge de 26 ans. Ce documentaire retrace le parcours de cette étoile filante du Levant, une égypte disputée, entre admiration et roulement.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

**HERITAGES**  
2015, 1h36  
Réal. : Philippe Aractingi  
Juillet 2006. Une nouvelle guerre éclate au Liban. Le réalisateur Philippe Aractingi s'échappe du pays et réalise qu'il marche dans les pas de ses ancêtres qui, depuis cinq générations, fuient les massacres et l'horreur de la guerre. Mêlant photos, films, archives et mises en scènes ludiques avec ses enfants, le réalisateur raconte cent ans des pérégrinations de sa famille à travers le Levant.

### Arts visuels

**AILLEURS**  
Photographies d'Isabelle Morand

« Certains jours, je l'adore. D'autres, je l'abhorre. Mais le Liban me fascine depuis... (Je ne compte plus les années !). Je ne parviens pas à en comprendre tous les méandres, ni les infinies subtilités. La majesté de Baalbeck et de Byblos, la beauté de la Vallée Sainte, le peuple de la comiche à Beyrouth et le goût incomparable du manouchi se télescopent sans cesse dans ma tête (et mes photos) avec la détresse des réfugiés, les oubliés des quartiers miséreux de Tripoli, les catastrophes écologiques et humaines liées notamment à la crise des déchets. Mes photos sont des instantanés de rencontres pour la plupart totalement fortuites. Les visages « parlent » tout seuls. Ils me parlent, j'espère qu'il en sera de même pour vous. »

Journaliste éclectique, Isabelle Morand se consacre aux reportages « plume, photo et vidéo », notamment au Liban, son pays de cœur, et au Kurdistan, où elle participe à l'opération humanitaire *Les Écrans de la Paix*, dans les camps de réfugiés et de déplacés.  
**Dans les commerces, bars et restaurants de Die, du 8 au 16/10**

**« IN BEYROUTH », CARNET DE VOYAGE**  
Aquarelles de Carla Sayad

La toute première fois, Carla Sayad dessine sur une nappe de restaurant à Moscou. Puis au gré de ses voyages, elle remplit des carnets qui finissent par déborder sur des serviettes en papier, des cartes routières et à peu près tout ce qui lui tombe sous la main. De retour à Beyrouth, elle se rend compte qu'à dessiner le monde, elle en avait oublié de dessiner sa propre ville. Plus qu'un carnet de croquis, *In Beyrouth* est un vrai carnet de voyage, composé de plus de 60 aquarelles sur les quartiers de Beyrouth. Carla Sayad a parcouru toute la ville, ses pinceaux à la main, pour offrir ce travail minutieux empli d'émotions. Ce carnet est, comme elle le dit si bien, le gardien d'une mémoire et d'un patrimoine qui s'effacent beaucoup trop vite.

Musée de Die et du Diois, du 8 au 16/10, de 14h à 17h

**BIENVENUE EN LIBANIA 2.0**  
Photographies du Liban de Melkan Bassil

Bienvenue en Libania 2.0 propose de partir en exploration dans un pays à la beauté insoupçonnée et viscérale : le Liban. Cette terre riche d'une histoire millénaire a enfanté une galaxie vivante de planètes petites mais vulnérables. Observez-les. Laissez vos yeux les découvrir, lentement. Puis téléportez-vous dans ces mondes inconnus grâce à votre smartphone. Bienvenue en Libania 2.0. Une exposition de photographies immersives.  
**Hall du Théâtre de Die, Médiathèque Diois-Vercors, du 8 au 16/10**

**VOLUTES LIBANAISES**  
Peintures de Sonia Taniou

Sonia Taniou, peintre, réussit dans son expression la rare et difficile synthèse entre ses racines d'origine orientale et la pensée cartésienne du monde occidental où elle vit. Portraits au regard profond intériorisé, paysages marins baignés de lumière, villages de son pays inscrits dans sa mémoire, scènes humanistes traditionnelles, natures mortes vibrantes de vérité, sont les thèmes picturaux favoris où Sonia Taniou transcende le chaos initial d'une matière picturale très riche en une écriture gestuelle dynamique fluide et personnelle.

**CHRONIQUES DES CAMPS SYRIENS DU LIBAN**  
Photographies de Houda Kassatly / Association Arcenciel

L'habitat traditionnel, les rituels en sursis et le patrimoine matériel et immatériel syrien et libanais sont au cœur du travail de la photographe et ethnologue Houda Kassatly. Pour cette exposition, elle présente un ensemble de photographies résolument engagées, qui témoignent des conditions de vie dans les camps de réfugiés au Liban.

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

**ATELIER LANGUE ARABE ET DÉCOUVERTE D'UN POÈTE LIBANAIS, GIBRAN KHALIL GIBRAN**  
Avec Hicham Amekdouf et en partenariat avec l'Écho des langues

Directement plongé dans l'apprentissage et la pratique de la langue, le but est de faire un rendu bilingue et de découvrir des textes de Gibran Khalil Gibran.  
**Samedi 8/10, de 10h30 et 12h30**  
Café-Théâtre Andarta  
**Jeudi 13/10, de 15h30 à 17h30**  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla  
Tarif : 12 € les 2 séances - Ouvert à tous, à partir de 14 ans

LA 26<sup>e</sup> ÉDITION DU FESTIVAL EST-OUEST NE POURRAIT AVOIR LIEU SANS LE SOUTIEN DE SES PARTENAIRES :





## POURQUOI LE LIBAN.

Il serait attendu, probablement, de commencer cet édito par une énième justification : le Festival Est-Ouest au Proche-Orient ? Et pourquoi pas en Extrême-Orient tant qu'on y est... Japon, Corée, Inde et Chine alors... Après tout, la terre est ronde. Et l'Europe dans tout ça... ? On a échappé au Grexit, à la place, nous voici face au Brexit... Ce ne sont pas les sujets d'actualité qui manquent sur le vieux continent. Alors oui, dame, pourquoi le Liban : un pays multiconfessionnel, un mosaïque communautaire, une histoire riche et incroyablement multiple, c'est peu dire si le Liban peine à être défini en quelques mots. À peine plus grand que la Corse, composé d'une variété de paysages magnifiques, avec une capitale mythique marquée par les différentes époques traversées, ce pays, aujourd'hui plus que jamais, demeure l'une des caisses de résonance de tous les conflits de la région.

Parce que cela est suffisant. L'écho suffit. L'écho a rendu nécessaire, impérieux, irrésistible ce choix qui ne se justifie pas. Nul besoin de donner des raisons aux évidences.

Après cinq ans de guerre civile en Syrie, le Liban reste profondément l'otage des puissances voisines. Alors, forcément, inviter le Liban, c'est mettre en exergue la folie du monde et ses « enjeux » politiques, géo-politiques, économiques, culturels... C'est dire aussi la folie des hommes qui met en danger des populations déjà fragilisées et dont la survie est devenue le mode de vie. Et parce que la Méditerranée va bien au-delà de sa dimension géographique, les passerelles sont bienvenues pour se rencontrer et se découvrir. Du Nord au Sud. D'Est en Ouest. À l'heure où la peur gagne les esprits comme les cœurs, qu'importe les points cardinaux... D'où qu'il regarde, l'homme se doit de voir loin. Au-delà de l'horizon.

Alors, inviter le Liban, c'est dire « non » à la crainte, à l'inquiétude ; c'est dire non à l'obscurantisme et à la barbarie. Comme c'est dire, dans une parole commune, « oui » au vivre ensemble, à la culture du cœur, à la création...

Et percevoir les battements de ces cœurs tout comme l'élan de vie d'un pays où la force des initiatives individuelles et de la société civile se ressentent comme nulle part ailleurs...

Les citoyens libanais, au-delà de leurs difficultés quotidiennes, s'investissent et inventent pour que la joie et la paix rayonnent dans tous les aspects de leur quotidien.

Le monde a besoin de changer. Porter un regard neuf sur l'autre, celui que nous croisons tous les jours et dépasser le prisme déformant des cultes, dogmes et autres croyances... C'est un peu tout cela que les invités de cette 26<sup>e</sup> édition du Festival Est-Ouest, femmes et hommes d'abord avant d'être écrivains, poètes, musiciens, photographes et peintres... ont envie de transmettre : une vision positive de leur pays, sans être dupes ni sourds, ni aveugles ! À nous de savoir les écouter...

Le Liban respire car les libanais ont appris depuis longtemps la valeur de l'instant présent...

Venez partager, lire, réfléchir, découvrir une langue, une cuisine : dansons, jouons !

Pour l'équipe de l'association Festival Est-Ouest / Théâtre de Die et ses administrateurs, **Isabelle Catois**, chef de projet **Harold David**, directeur et **Christian Rey**, président

## APPEL À BÉNÉVOLES

Une autre façon de rencontrer nos invités et de participer au Festival Est-Ouest : devenez bénévole ! Dans une ambiance de partage et de rencontre, venez rejoindre l'équipe du festival pour contribuer à cette semaine consacrée au Liban. **Pour ce faire, contactez-nous au 04 75 22 12 52 ou contact@est-ouest.com**

## LES AUTEURS INVITÉS (dernières parutions)



## NAJWA BARAKAT

Née à Beyrouth, diplômée en théâtre, elle s'installe à Paris en 1985 où elle étudie le cinéma. Elle travaille dans la presse et publie six romans traduits dans plusieurs langues.



## MATHILDE CHÈVRE

Elle vit entre Marseille, Le Caire et Damas. Elle dirige les éditions *Le port à jauni*, fondées en 2001, illustrer et écrit des livres pour enfants. Elle enseigne également au Département d'Études Moyen-Orientales de l'Université Aix-Marseille.



## CAROLE DAGHER

Écrivain, née à Beyrouth, elle est également journaliste, juriste de formation, auteur d'essais politiques sur le Liban et le Proche-Orient et de romans historiques couronnés par différents prix. Elle est également chargée des affaires culturelles de l'Ambassade du Liban en France depuis janvier 2014.



## JABBOUR DOUAIHY

Il est né à Zgharta en 1949. Romancier et professeur de lettres à l'Université libanaise, il est également éditeur, journaliste et critique littéraire à l'Orient Express puis à l'Orient Littéraire.



## TANIA HADJITHOMAS MEHANNA

Elle est née et vit à Beyrouth. Elle est aujourd'hui directrice de la maison d'édition Tamyra qu'elle a co-fondée en 2003. Elle a longtemps travaillé comme journaliste et a été rédactrice en chef du magazine culturel *Esquisse* et d'*Alinea*, un magazine littéraire en ligne.



## IMAN HUMAYDAN

Romancière et journaliste libanaise, elle est née à Cayan CNCb (Aïh Anoub), un village de la montagne libanaise. Elle dirige actuellement le Centre PEN Liban, une association apolitique non gouvernementale regroupant des écrivains et intellectuels libanais qui militent pour la défense de la liberté d'expression.



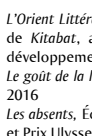
## MAZEN KERBAÏ

Il est dessinateur, peintre et trompettiste de musique improvisée, né en 1975 à Beyrouth. Après avoir commencé par publier ses dessins dans plusieurs revues libanaises, il sort en 2000 une BD plus personnelle *Journal 1999*, qui précédera dix autres ouvrages. En parallèle, il est l'un des fondateurs de la scène musicale d'improvisation au Liban.



## GEORGIA MAKHLOUF

Journaliste littéraire et écrivain, vivant entre Paris et Beyrouth, elle est également membre du comité éditorial et correspondante à Paris de l'Orient Littéraire. Elle est aussi présidente de *Kilobot*, association libanaise pour le développement des ateliers d'écriture.



## ISSA MAKHLOUF

Écrivain et poète, il est né au Liban et habite à Paris. Docteur en anthropologie sociale et culturelle, il est actuellement directeur de l'information à Radio Orient à Paris.



## HYAM YARED

Elle est née et vit à Beyrouth. Poète et nouvelliste, elle a publié trois recueils de poésie qui lui ont valu des prix et de nombreuses invitations dans des festivals de poésie.



## ISSA MAKHLOUF

Écrivain et poète, il est né au Liban et habite à Paris. Docteur en anthropologie sociale et culturelle, il est actuellement directeur de l'information à Radio Orient à Paris.

## SAMEDI 8/10

Journée organisée en partenariat avec l'association Val-Liban de Valence

9h-12h

## PETIT DÉJEUNER LIBANAIS ET VENTE DE PRODUITS LIBANAIS SUR LE MARCHÉ DE DIE

Organisé par l'association Val-Liban  
Place de la République

12h30-14h

## ASSIETTE LIBANAISE ET AMBIANCE MUSICALE

Proposée par l'association Val-Liban  
Café-Théâtre Andarta - Assiette : 7€

14h

## CAFÉ LIBANAIS ET TAOLÉ ZAHER

Amenez votre backgammon et venez jouer à la libanaise !  
Café-Théâtre Andarta

16h

## VERNISSAGE PEINTURES DE SONIA TANIOS

Café-Théâtre Andarta et Galerie La Remise

17h

## CONCERT AUTOUR DE L'ŒUVRE DU COMPOSITEUR MARCEL KHALIFÉ

Avec Coraline Parmentier (piano)  
Café-Théâtre Andarta

20h30

## CONCERT LOUBNANIYATE TRIO ARABESQUE

Avec Issam Jammal (oud), Georges Chamieh et Rahim Hamlaoui (percussions)  
Café-Théâtre Andarta

## DIMANCHE 9/10

## PROJECTION-RENCONTRE ET MAINTENANT ON VA OÙ ?

Réalisation : Nadine Labaki  
En présence de Michel Younés, Professeur en Théologie à l'Université Catholique de Lyon  
Cinéma Le Pestel

11h30

## PRÉSENTATION LE LIBAN : PAYS MOSAÏQUE

Par Michel Younés  
Cinéma Le Pestel

14h-17h

## ATELIER CHANTS SACRÉS SYRO-MARONITES

Animé par Marie-Rose Morcel, chef de chœur de l'Église maronite de Lyon « Notre Dame du Liban » et Yannick Loyer, chanteur de Gâmal - Chants du Proche-Orient  
Café-Théâtre Andarta

15h-17h

## ATELIER DE LA NAISSANCE DES ÉCRITURES À NOS JOURS...

À partager en famille.  
Proposé par Anaëlle Kania  
Musée de Die et du Diois

18h

## CONCERT DUO GÂMAL ET MARIE-ROSE MORCEL

Chants des premiers chrétiens, chants et musiques autour de Babel  
Cathédrale de Die

## LUNDI 10/10

## RENCONTRE AUTOUR DE L'EXPOSITION BEYROUTH, L'ICÔNOGRAPHIE D'UNE ABSENCE : QUAND IL NE RESTE DU PATRIMOINE MATÉRIEL QUE LES LIVRES

Avec la participation de l'ethnologue et photographe Houada Kassatly, association *arceciel*  
Musée de Die et du Diois

## MARDI 11/10

## RENCONTRE AUTOUR DE L'EXPOSITION CHRONIQUES DES CAMPS SYRIENS DU LIBAN : LES RÉFUGIÉS SYRIENS AU LIBAN 5 ANS APRÈS, ENTRE RECOMPOSITION DE SOI ET PRÉCARITÉ

Avec la participation de Houada Kassatly  
Médiathèque Diois-Vercors

18h

## TABLE RONDE ET VERNISSAGE BEYROUTH : LECTURES D'UNE VILLE

Avec Sophie Brones, Tania Hadjithomas Mehanna, Franck Mermier, et Carla Sayad  
Suivie du vernissage de l'exposition « In Beyrouth » de Carla Sayad  
Musée de Die et du Diois

20h

## RENCONTRE REGARDS SUR LEUR LIBAN

Avec les photographes Melkan Bassil et Isabelle Morand  
Animée par Harold David  
Café des lys

## MERCREDI 12/10

## RENCONTRE-VERNISSAGE PHOTOGRAPHIQUES : « FENÊTRES SUR... HOMMES, FEMMES, ENFANTS EN RÉSISTANCE » / SUD LIBAN, 1998 / PHOTOGRAPHIES ET TEXTES : BRUNO THIRCUIR

En présence de Bruno Thircuir, metteur en scène et Hana Jaber, chercheuse associée à la Chaire d'Histoire du monde contemporain au Collège de France et spécialiste des migrations au Moyen-Orient  
Café-Tabac Le Voltaire

14h-17h

## VISITE-RENCONTRE DE L'EXPOSITION IN BEYROUTH

Avec Carla Sayad  
Musée de Die et du Diois

14h30

## CAFÉ LITTÉRAIRE ÉCRITURE ET LIBERTÉ

Avec Georgia Makhlouf et Hyam Yared  
Animé par Danielle Maurel  
Café-Théâtre Andarta

15h-18h

## ATELIER PERCUSSIONS ET RYTHMIQUES

Animé par Georges Chamieh. Pour débutants.  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla

16h

## RENCONTRE-SIGNATURE TANIA HADJITHOMAS MEHANNA

Espace Librairie

17h

## RENCONTRE POÉSIE ET LECTURES AUTOUR D'ETEL ADNAN

Avec Tania Hadjithomas Mehanna et Issa Makhlouf  
Théâtre de Die

18h30

INAUGURATION DE LA 26<sup>e</sup> ÉDITION DU FESTIVAL EST-OUEST

Musée de Die et du Diois

20h

## SOIRÉE JEU / TAOLÉ ZAHER

Amenez votre backgammon et venez jouer à la libanaise !  
En partenariat avec La Coop'aire de jeux  
Café des lys

## JEUDI 13/10

## CAFÉ LITTÉRAIRE À LA RENCONTRE DE JABBOUR DOUAIHY

Animé par Danielle Maurel  
Galerie La Remise

14h30

## RENCONTRE-SIGNATURE HYAM YARED

Espace Librairie

14h30

## LES MÉTAMORPHOSES DU TABOULÉ (OU COMMENT LE CÉLÈBRE TABOULÉ S'EST TRANSFORMÉ D'UNE RIVE À L'AUTRE DE LA MÉDITERRANÉE)

Par Aïda Kanafani-Zahar, chargée de recherche en anthropologie sociale CNRS - Collège de France  
Musée de Die et du Diois

15h30-17h30

## ATELIER LANGUE ARABE

Proposé par Hicham Amekdouf  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla

18h

## CAFÉ LITTÉRAIRE À LA RENCONTRE D'ISSA MAKHLOUF

Animé par Danielle Maurel  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla

19h

## TEMPS FORT AUTOUR DES ÉDITIONS IMPRÉVUES

À l'occasion de la sortie d'un « accordéon » d'Issa Makhlouf.  
Avec la participation d'Issa Makhlouf et d'Élisabeth Chabuel  
Animé par Danielle Maurel  
Restaurant-Salon de Thé Le Tchâi Walla

20h30

## RENCONTRE-PROJECTION LIBAN - RÉCONCILIATION D'APRÈS-GUERRE

Film documentaire, écrit et co-réalisé par Aïda Kanafani-Zahar, en sa présence  
Théâtre de Die

## VENDREDI 14/10

## ATELIER CUISINE AUTOUR DES MEZZÉS

Une dizaine de recettes à réaliser... et à déguster !  
Animé par Karim Haïdar et Hind Tabhoub  
Habiterre

10h-11h

## PANORAMA DE LA LITTÉRATURE LIBANAISE À TRAVERS LA FORME ROMANESQUE

Présenté par Farouk Mardam-Bey  
Avec la participation de Jabbour Douaihy et Hyam Yared  
Théâtre de Die

11h30-12h30

## TABLE RONDE ÉDITIONS LIBANAISES : ENJEUX ET PLACE DANS LE MONDE ARABE

Avec Nathalie Cortès ou Isabelle Grémillet (éd. L'Oiseau Indigo), Tania Hadjithomas Mehanna (Tamyra éditions), Myra Prince (éd. Geuthner) et Mathilde Chèvre (éd. Le Port à jauni)  
Théâtre de Die

13h-15h

## ATELIER DANSE DABKEH

Proposé par Georges Chamieh  
Salle communautaire de l'ESCDD

14h-17h

## ATELIER CUISINE AUTOUR DES MEZZÉS (SUITE)

Animé par Karim Haïdar et Hind Tabhoub  
Habiterre

15h

## CAFÉ LITTÉRAIRE L'HISTOIRE DANS LA FICTION

Avec Carole Dagher  
Animé par Danielle Maurel  
Galerie La Remise

16h-18h

## ATELIER PERCUSSIONS ET RYTHMIQUES ORIENTALES

Proposé par Georges Chamieh  
Salle communautaire de l'ESCDD

17h

## RENCONTRE-SIGNATURE MATHILDE CHÈVRE

Espace Librairie

18h

## TABLE RONDE SOCIÉTÉ CIVILE ET LIBERTÉS PUBLIQUES

Avec Ziad Majed, chercheur et politologue libanais, Jabbour Douaihy, Iman Humaydan et Hyam Yared  
Théâtre de Die

19h30

## APÉRO-DÉGUSTATION DE MEZZÉS

Théâtre de Die

21h

## PROJECTION-RENCONTRE TOMBÉ DU CIEL

Réalisation : Wissam Charaf  
En présence d'un membre de l'Acid (Association du cinéma indépendant pour sa diffusion)  
Cinéma Le Pestel

## SAMEDI 15/10

## RENCONTRE-SIGNATURE JABBOUR DOUAIHY ET IMAN HUMAYDAN

Espace Librairie

11h30

## HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE DE LA CUISINE LIBANAISE : TERROIRS ET INFLUENCES

Présentés par Karim Haïdar. Interventions musicales, gestuelles et chantées par Hind Tabhoub  
Galerie La Remise

14h30

## HISTOIRE DE LA MUSIQUE SAVANTE LIBANAISE

Présentée par Zeina Saleh Kayali, membre fondateur et vice-présidente du Centre du Patrimoine Musical Libanais  
Théâtre de Die

14h30

## CAFÉ LITTÉRAIRE À LA RENCONTRE DE NAJWA BARAKAT ET CAROLE DAGHER

Animé par Farouk Mardam-Bey  
Café Le Voltaire

14h30

## ATELIER ENFANT AUTOUR DE LA ROUE DE TAREK

LIVRE DE JEUNESSE EN BILINGUE  
Animé par Mathilde Chèvre  
Médiathèque Diois-Vercors

15h30

## RENCONTRE-SIGNATURE ISSA MAKHLOUF

Espace Librairie

## 16h Déambulation théâtrale LES CONFIDENCES DU CÈDRE

Par la cie La Fabrique des petites utopies  
Parcours dans la ville  
Départ Musée de Die et du Diois

16h30

## TABLE RONDE LA LITTÉRATURE JEUNESSE AU LIBAN ET DANS LE MONDE ARABE

Avec Marie-Hélène Bastianelli (COBIAC) et Mathilde Chèvre  
Médiathèque Diois-Vercors

18h

## CONFÉRENCE POURQUOI LE SYSTÈME POLITIQUE LIBANAIS NE FONCTIONNE-T-IL PLUS ?

Par Ziad Majed, chercheur et politologue libanais et Élisabeth Longuenesse, chercheur et sociologue associée à l'IFPO  
Musée de Die et du Diois

18h30

## CONTE NASSIM ALWAN

À partir de 6 ans / En famille  
Théâtre de Die

21h

## CONCERT BEIRUT ORCHESTRE

Théâtre de Die

## DIMANCHE 16/10

## CONFÉRENCE LIBAN-SYRIE

Avec Ziad Majed, chercheur et politologue libanais et Farouk Mardam-Bey, directeur de la collection Sinbad / Actes Sud  
Théâtre de Die

18h30

## RENCONTRE-SIGNATURE CAROLE DAGHER ET MAZEN KERBAÏ

Espace Librairie

12h-14h

## DÉJEUNER LIBANAIS ET BANQUET D'HISTOIRES

Proposés par l'équipe du Restaurant Un Air de famille et Karim Haïdar, la cie La Fabrique des petites utopies et des habitants de Die et du Diois  
Restaurant Un Air de famille

15h-17h

## ATELIER DE LA NAISSANCE DES ÉCRITURES À NOS JOURS...

À partager en famille  
Proposé par Anaëlle Kania  
Musée de Die et du Diois

15h

## LECTURES BILINGUES AVEC LES AUTEURS INVITÉS, LES LETTRICES DE TRAJET SPECTACLE ET DU FESTIVAL EST-OUEST

Théâtre de Die

17h30

## PERFORMANCE MUSICALE ET DESSINÉE SUIVIE D'UNE RENCONTRE

Avec Mazen Kerbaï  
Théâtre de Die

21h

## PROJECTION-RENCONTRE ASMAHAN, UNE DIVA ORIENTALE

Réalisation : Silvano Castano et Iman Humaydan  
En présence d'Iman Humaydan  
Cinéma Le Pestel

18h